

HARTMANN

Hydrosorb®

Hydrogelverband
Hydrogel dressing
Pansement hydrocellulaire en gel
Hydrogel wondverband
Medicazione idrogel
Apósito de hidrogel
Penso de hidrogel
Επίθεμα υδροκυτταρικού ζελέ
Hydrogelový obväz
Hydrogélový obväz
Opatrunek hydroželowy
Hidrogél sebfedő
Гидрогелевая повязка
Hydrogelförband
水凝膠敷料
ضمادة بالهلام المائي
하이드로겔 창상피복재

STERILE R

HARTMANN

Hydrosorb®

COMFORT

Hydrogelverband
Hydrogel dressing
Pansement hydrocellulaire en gel
Hydrogel wondverband
Medicazione idrogel
Apósito de hidrogel
Penso de hidrogel
Επίθεμα υδροκυτταρικού ζελέ
Hydrogelový obväz
Hydrogélový obväz
Opatrunek hydroželowy
Hidrogél sebfedő
Гидрогелевая повязка
Hydrogelförband
水凝膠敷料
ضمادة بالهلام المائي
하이드로겔 창상피복재

054 400/6 (909)

www.hartmann.info

Gebrauchshinweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort ist ein transparenter Hydrogelverband aus einem saugfähigen Polyurethan-Gel mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan. Die durchsichtige, beschriftbare Dokumentationshilfe erleichtert eine lückenlose Dokumentation des Wundheilungsprozesses.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann sowohl Feuchtigkeit abgeben als auch Sekret aufnehmen. Hierdurch stellt sich ein feuchtes Wundmilieu ein, das stimulierend auf die Wundheilung wirkt. Hydrosorb/Hydrosorb comfort ist transparent, verklebt nicht mit der Wunde und lässt sich rückstandsfrei entfernen. Bedingt durch diese Eigenschaften ist eine Wundinspektion jederzeit ohne Verbandwechsel möglich. Beim Verbandwechsel ist für die Beurteilung der Wunde keine Spülung nötig.

Hydrosorb comfort verfügt zusätzlich über eine umlaufende, hypoallergene Klebefolie, sodass für die Verbandfixierung keine zusätzlichen Materialien notwendig sind.

Anwendungsgebiete

Für alle oberflächlichen Wunden in der Granulations- und Epithelisierungsphase sowie zur Aufweichung und Hydrisierung von Nekrosen.

Anwendungshinweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort in der Größe so auswählen, dass der Verband die Wundränder ca. 1 – 2 cm überlappt. Blaues Schutzpapier auf der Rückseite abziehen, Hydrosorb/Hydrosorb comfort auflegen, gut andrücken und fixieren. Zur sicheren Fixierung an Gelenken und runden Körperteilen den Kleberand bei Hydrosorb comfort entsprechend einschneiden und übereinander kleben.

Um eine lückenlose Dokumentation des Wundheilungsprozesses zu erleichtern, befindet sich eine durchsichtige, beschriftbare Dokumentationshilfe am Produkt. Auf der transparenten Dokumentationshilfe Datum und Name des Patienten vermerken und die Wundränder mit einem Foliestift nachzeichnen. Danach die Folie vorsichtig von der Wundauflage abziehen, das Schutzpapier des Klebestreifens entfernen und die Folie auf das Wunddokumentationsformular kleben: siehe Piktogramme.

Hydrosorb: siehe Piktogramme 1a bis 1h
Hydrosorb comfort: siehe Piktogramme 2a bis 2h

Bei nachlassender Sekretion kann Hydrosorb/Hydrosorb comfort bis zu sieben Tagen auf der Wunde bleiben. Die Aufnahme des Wundsekretes zeigt sich in einer Trübung und/oder Blasenbildung des Verbandes. Hat die Blase etwa die Ausdehnung der Wundfläche erreicht, sollte Hydrosorb/Hydrosorb comfort gewechselt werden. Hydrosorb comfort zum Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen.

Nebenwirkungen

Es wurden keinerlei Nebenwirkungen beobachtet.

Unverträglichkeiten

Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann in seltenen Fällen Hautreaktionen hervorrufen.

Kontraindikationen

Nicht anwenden, wenn eine klinische Infektion vorliegt, desgleichen bei Brandwunden 3. Grades.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Nicht über 40 °C lagern. Inhalt steril, solange Peelpackungen unversehrt. Nicht sterilisieren. Vor Kindern sichern.

Stand der Information: 2009-09

Istruzioni per l'uso

Hydrosorb/Hydrosorb comfort è una medicazione idrocellulare trasparente costituita da un gel di poliuretano assorbente ricoperto da una pellicola di poliuretano permeabile al gas ed impermeabile ai liquidi e ai germi. Il supporto esterno trasparente su cui è possibile annotare i dati, facilita la monitoraggio e l'archiviazione completa del processo di guarigione della ferita.

Proprietà e modo di azione

Hydrosorb/Hydrosorb comfort è in grado sia di cedere umidità alla ferita, sia di assorbire il secreto. Di conseguenza viene creato un ambiente umido sulla ferita che agisce stimolando il processo di guarigione. Hydrosorb/Hydrosorb comfort è trasparente, non aderisce alla ferita e può essere rimossa senza lasciare residui. Grazie a queste proprietà è possibile controllare visivamente la ferita in ogni momento, senza dovere sostituire la medicazione. Al cambio della medicazione si può controllare la ferita e sostituirla direttamente senza dover ulteriormente detergerla.

Hydrosorb comfort è inoltre ricoperta completamente da un foglio adesivo ipoallergenico, per cui non è necessario utilizzare altro materiale per fissare la medicazione.

Campi di applicazione

E' indicata per tutte le ferite superficiali nella fase di granulazione e di epitelizzazione con scarso essudato, può essere anche utilizzato per ammorbidire ed idratare il tessuto necrotico

Indicazioni per l'uso

Scegliere la dimensione adeguata di Hydrosorb/Hydrosorb comfort in modo che la medicazione ricopra la ferita estendendosi leggermente oltre i suoi margini di ca. 1 – 2 cm. Rimuovere la pellicola protettiva blu sul retro ed applicare Hydrosorb/Hydrosorb comfort sulla lesione premendola e fissandola bene.

Per un fissaggio sicuro sulle giunture o sulle parti coniche del corpo, ritagliare opportunamente il bordo adesivo di Hydrosorb comfort per poi farlo aderire sovrapponendolo.

Per facilitare il monitoraggio e l'archiviazione del processo di guarigione della ferita, sul prodotto è applicato un supporto trasparente su cui annotare i dati. Sul supporto trasparente annotare data e nome del paziente e ricalcare i bordi della ferita con una penna apposita. Rimuovere quindi con attenzione il foglio dalla superficie della ferita, togliere la carta protettiva del nastro adesivo e incollare il foglio sul modulo di documentazione della ferita: vedi pittogrammi.

Hydrosorb: vedi pittogrammi da 1a a 1h

Hydrosorb comfort: vedi pittogrammi da 2a a 2h

Con il diminuire del secreto Hydrosorb/Hydrosorb comfort può restare sulla ferita fino a sette giorni. L'assorbimento dell'essudato della lesione provoca un intorbidimento e/o la formazione di un rigonfiamento nella medicazione. Se il rigonfiamento ha praticamente raggiunto l'estensione della superficie della ferita, sostituire la medicazione.

Per sostituire Hydrosorb comfort, sollevare leggermente un bordo adesivo e rimuovere con attenzione la medicazione.

Effetti collaterali

Non è stato osservato nessun effetto collaterale.

Intolleranze

Hydrosorb/Hydrosorb comfort può provocare raramente reazioni allergiche della pelle.

Controindicazioni

Non utilizzare in presenza di infezioni clinicamente provate o di ustioni di 3° grado.

Precauzioni particolari

Qualsiasi trattamento di una ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della lesione e delle cause che determinano la compromissione del suo processo di guarigione. Il trattamento con Hydrosorb/Hydrosorb comfort non può sostituirsi al trattamento delle cause primarie che provocano l'alterazione del processo stesso.

Avvertenze

Non conservare a temperature superiori ai 40 °C. Contenuto sterile fino a che le confezioni interne restano intatte. Non sterilizzare. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 2009-09

Instrucciones de uso

Hydrosorb/Hydrosorb comfort compuesto por un gel de poliuretano permeable a g lámina transparente permite i documentación completa sob

Características y principio

Hydrosorb/Hydrosorb comfort puede retener secreciones. C mula la curación de la herida. no se adhiere a la herida y se posibilitan en todo momento i el apósito. Cuando se cambia examinarla.

Hydrosorb comfort está, aderr gónica, con lo que no se requ

Indicaciones

Indicado para cualquier úlcere epitelización, así como para re

Posología y aplicación

Escoger el tamaño de Hydrosor aproximadamente 1 o 2 cm d de protección del lado reverso y presionándolo bien. Para un: redondeadas del cuerpo, corte comfort según sea necesario.

Con el fin de proporcionar una curación de la herida, el produ se pueden realizar anotaciones: lámina transparente de docum un marcador. A continuación, i la herida, separar el papel pr formulario de la documentación

Hydrosorb: ver pictogr
Hydrosorb comfort: ver pictogr

Si la secreción es escasa, Hyd en la herida hasta siete días. L mediante un enturbiamiento y caso de que la burbuja alcance superficie de la herida, Hydros Para cambiar el apósito Hydros de sus esquinas y retirarlo con

Efectos colaterales

No se han descrito.

Intolerancias

En casos raros Hydrosorb/Hydr cutáneas.

Contraindicaciones

No utilizar en heridas clinicame tercer grado.

Precauciones especiales

Antes del tratamiento de heride a un examen médico del estad curación. La terapia con Hydros terapia causal de los trastornos

Indicaciones especiales

No guardar a temperaturas sup sellado del envase se encuentr alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2



0 1 2 3



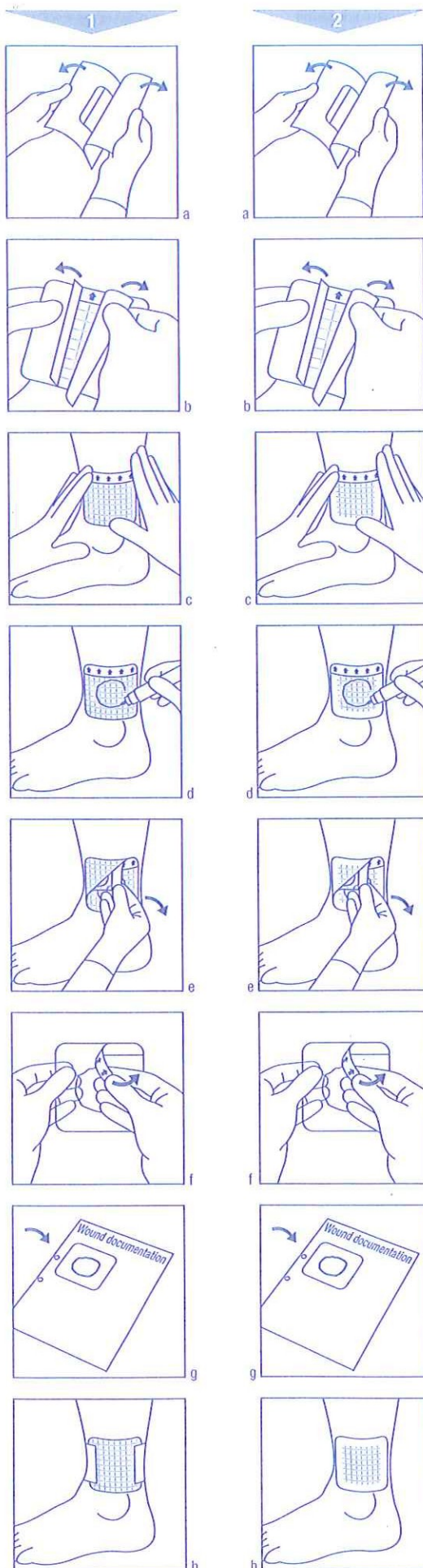
PAUL HARTMANN AG • 89522 Heidenheim, Germany

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. • 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG • 8212 Neuhausen



IT – PAUL HARTMANN S.p.A. • 37139 Verona

ES – Laboratorios HARTMAN



Wskazówki stosowania

Hydrosorb/Hydrosorb comfort jest przezroczystym opatrunkiem hydrożelowym z chłonnego żelu poliuretanowego z poliuretanową warstwą okrywającą, przepuszczalną dla gazów, nieprzepuszczalną dla cieczy i drobnoustrojów chorobotwórczych. Przezroczysta folia do prowadzenia zapisów ułatwia prowadzenie pełnej dokumentacji procesu gojenia rany.

Właściwości i sposób działania

Hydrosorb/Hydrosorb comfort może oddawać wilgoć i wchłaniać wydzieliny z rany. Zapewnia to uzyskanie wilgotnego środowiska w obrębie rany, działającego stymulująco na gojenie się rany. Hydrosorb/Hydrosorb comfort jest przezroczysty, nie przykleja się do rany, a po jego usunięciu na ranie nie pozostają resztki opatrunku. Dzięki tym właściwościom możliwa jest kontrola rany w dowolnym czasie bez potrzeby zmiany opatrunku. Przy zmianie opatrunku nie jest konieczne przemycie rany dla dokonania oceny jej stanu.

Hydrosorb comfort jest wyposażony dodatkowo w folię przylepną nie powodującą uczulenia. Tak więc do zamocowania tego opatrunku nie są potrzebne żadne dodatkowe materiały opatrunkowe.

Zakres wykorzystania

Do leczenia wszelkich ran powierzchniowych w fazie ziarninowania i epitelizacji oraz do rozmiękania i hydrogenacji martwicy.

Wskazówki stosowania

Wybrać opatrunek Hydrosorb/Hydrosorb comfort o takiej wielkości, aby wystawał poza brzegi rany na ok. 1 – 2 cm. Zdjąć niebieską folię ochronną na odwrocie, nałożyć Hydrosorb/Hydrosorb comfort, dobrze dociskając i mocując. W celu trwałego zamocowania w obrębie stawów oraz na zaokrąglonych częściach ciała należy odpowiednio naciąć taśmę klejącą i przyklepić na zakładkę.

Aby ułatwić prowadzenie pełnej dokumentacji procesu gojenia rany, do produktu przyklepiono przezroczystą pomoc do prowadzenia zapisów. Na przezroczystej folii do prowadzenia dokumentacji należy nanieść datę i nazwisko pacjenta, obrysować brzeg rany markerem. Następnie delikatnie zdjąć folię z rany, oderwać pasek papieru chroniący warstwę z klejem i nakleić folię na formularzu do dokumentowania procesu gojenia rany. Postępowanie przedstawiono na następujących rysunkach.

Hydrosorb: porównaj rysunki 1a do 1h

Hydrosorb comfort: porównaj rysunki 2a do 2h

Przy niewielkiej ilości wydzieliny z rany Hydrosorb/Hydrosorb comfort można pozostawić na ranie do siedmiu dni. Oznaką wchłaniania wydzieliny z rany jest zmętnienie opatrunku i/lub wytworzenie pęcherza w obrębie opatrunku. Gdy pęcherz osiągnie mniej więcej szerokość rany, należy zmienić opatrunek Hydrosorb/Hydrosorb comfort.

W celu zmiany opatrunku Hydrosorb comfort należy delikatnie oderwać jeden róg i ostrożnie zdjąć opatrunek.

Działania uboczne

Nie zaobserwowano żadnych działań ubocznych.

Objawy nietolerancji

Hydrosorb/Hydrosorb comfort może wywoływać w rzadkich przypadkach reakcje skóry.

Przeciwwskazania

Nie należy stosować na ranach zakażonych klinicznie oraz na ranach oparzeniowych 3. stopnia.

Specjalne środki ostrożności

Każdorazowo przed przystąpieniem do opatrywania ran trudno gojących się konieczna jest dokładna lekarska ocena stanu rany i ustalenie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Opatrywanie rany przy pomocy opatrunku Hydrosorb/Hydrosorb comfort nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Wskazówki szczególne

Przechowywać w temperaturze nie przekraczającej 40 °C. Zawartość jałowa, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu. Nie wyładować ponownie. Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2009-09